

SNOWPIERCER

ESPAÑOL

CREADO POR

Josh Friedman | Graeme Manson

EPISODIO 1.01

"First, the Weather Changed"

Los habitantes de la sección de Cola planean su próxima rebelión. El jefe de hospitalidad, Melanie, recluta al líder de Tailie, Layton, para ayudar en una investigación.

ESCRITO POR:

Graeme Manson | Chinaka Hodge

DIRIGIDO POR:

James Hawes

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

17.5.2020

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Jennifer Connelly	...	Melanie Cavill
Daveed Diggs	...	Andre Layton
Mickey Sumner	...	Bess Till
Alison Wright	...	Ruth Wardell
Iddo Goldberg	...	Bennett Knox
Susan Park	...	Jinju Seong
Katie McGuinness	...	Josie Wellstead
Sam Otto	...	John Osweiller
Sheila Vand	...	Zarah Ferami
Mike O'Malley	...	Roche
Annalise Basso	...	LJ Folger
Jaylin Fletcher	...	Miles
Mark Margolis	...	Old Ivan
Steven Ogg	...	Pike
Happy Anderson	...	Dr. Henry Klimpt
Kerry O'Malley	...	Lilah Folger
Timothy V. Murphy	...	Commander Grey
Aaron Glenane	...	The Last Australian
William Stanford Davis	...	Mr. Riggs
Renee Victor	...	Mama Grandé
Vincent Gale	...	Robert Folger
Jonathan Walker	...	Big John
Madeleine Arthur	...	Nikki Genêt
Miranda Edwards	...	Lights
Stephen Lobo	...	Martin Colvin
Matt Murray	...	Erik
Kurt Ostlund	...	Strong Boy
Dylan Schmid	...	Patterson
Manoj Sood	...	Rajiv Sharma
Sarah Strange	...	Suzanne
Kwasi Thomas	...	Z-Wreck
Yee Jee Tso	...	York
Mariam Barry	...	Mother of Miles
Ian Collins	...	Tristan
Mya Harris	...	Young Miles' Sister
Ellie Harvie	...	The Notary
Gabriel Jacob-Cross	...	Young Miles
Donia Kash	...	Girl
Jaymee Mak	...	Asian Woman
Phillip Mitchell	...	Young Father
Emma Oliver	...	Winnie
Sam Quinn	...	Lee
Ian Rozylo	...	Jackboot Trotter
Michel Issa Rubio	...	Santiago
Alec Santos	...	Tino
Krystle Dos Santos	...	Jackboot Alvarez
Elizabeth Thai	...	June
Natalie von Rotsburg	...	Mrs. Wing
Fiona Vroom	...	Ms. Gillies
Barbara Wallace	...	Old Woman Survivor
Milli Wilkinson	...	Mikala
Carolyn Yu	...	Mia

1

00:00:06,089 --> 00:00:08,842
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:16,182 --> 00:00:18,727
Primero, cambió el clima.

3

00:00:19,436 --> 00:00:23,064
Los negadores sabían por qué,
e igual nos condenaron con sus mentiras.

4

00:00:24,315 --> 00:00:26,609
La guerra calentó aún más la Tierra.

5

00:00:26,693 --> 00:00:29,988
Su hielo se derritió,
y todas sus especies colapsaron.

6

00:00:31,072 --> 00:00:34,200
Los científicos
intentaron enfriar la Tierra

7

00:00:34,284 --> 00:00:36,494
para revertir el daño que habían generado.

8

00:00:37,787 --> 00:00:41,791
Pero en lugar de eso,
la congelaron hasta su núcleo.

9

00:00:46,046 --> 00:00:49,841
Solo el visionario señor Wilford
previó el futuro

10

00:00:50,425 --> 00:00:52,802
y preparó un gran tren a modo de arca.

11

00:00:55,430 --> 00:01:00,560
En los últimos días del congelamiento,
los ricos, muchos de ellos responsables,

12

00:01:00,643 --> 00:01:05,523
se refugiaron en el Snowpiercer,
el gran tren con 1001 vagones.

13

00:01:08,026 --> 00:01:09,402
Así que nosotros, la gente,

14

00:01:09,486 --> 00:01:11,321
los sobrevivientes que quedamos atrás,

15

00:01:13,156 --> 00:01:15,158
invadimos su tren.

16

00:01:16,451 --> 00:01:17,619
¡Auxilio!

17

00:01:18,536 --> 00:01:19,954
¡Atrápenlos!

18

00:01:21,664 --> 00:01:23,041
¡Déjenme subir!

19

00:01:25,835 --> 00:01:27,003
¡Suéltala!

20

00:01:33,968 --> 00:01:37,597
Los pasajeros con boletos,
favor de abordar.

21

00:01:38,598 --> 00:01:41,059
Snowpiercer parte a las 0000 horas.

22

00:01:41,142 --> 00:01:42,060
Vamos, Miles.

23

00:01:44,729 --> 00:01:45,688
¿Mike?

24

00:01:45,772 --> 00:01:47,816
- Snowpiercer parte en diez...
- ¡Mike!

25

00:01:47,899 --> 00:01:50,318
...nueve, ocho, siete,

26

00:01:50,401 --> 00:01:52,737
seis, cinco,

27

00:01:52,821 --> 00:01:56,199
cuatro, tres, dos,

28

00:01:56,282 --> 00:01:58,535
uno, partida.

29

00:02:04,124 --> 00:02:08,711
Acorrálenlos, eso es.

30

00:02:09,295 --> 00:02:10,463
¡Atrás! ¡Ve a la parte de atrás!

31

00:02:10,547 --> 00:02:12,715
- ¡Zarah!
- ¡Ve a la parte de atrás! Vamos, Dre.

32

00:02:15,426 --> 00:02:17,220
- Quédate cerca.
- ¡Muévanse!

33

00:02:17,846 --> 00:02:19,722
- ¡Atrás!
- Miles, por aquí. Vamos.

34

00:02:19,806 --> 00:02:22,225
Bien, debes ocultarte. ¡Vamos! Continúa.

35

00:02:24,644 --> 00:02:26,563
Todo estará bien. Ocúltate, ¿sí, cariño?

36

00:02:26,646 --> 00:02:28,565
Quédate ahí, ¿sí? No salgas.

37

00:02:29,232 --> 00:02:31,276
Todo estará bien.

38

00:02:31,359 --> 00:02:32,944

- Ven aquí.

- ¡No!

39

00:02:34,237 --> 00:02:35,196
Suéltame.

40

00:02:43,121 --> 00:02:44,581
¡Atrás!

41

00:02:44,664 --> 00:02:46,249
¡Contengan a los bastardos!

42

00:02:49,210 --> 00:02:50,503
¡Cierren la puerta!

43

00:02:50,587 --> 00:02:51,754
¡No dejen que la cierren!

44

00:03:00,305 --> 00:03:02,056
Este es el Snowpiercer.

45

00:03:02,640 --> 00:03:06,185
Circulamos alrededor de la Tierra.
No podemos parar.

46

00:03:06,978 --> 00:03:11,566
Estas son nuestras revoluciones,
de 1001 vagones de largo.

47

00:03:42,722 --> 00:03:44,265
HOSPITALIDAD

48

00:04:01,574 --> 00:04:03,618
Atención, pasajeros.

49

00:04:03,701 --> 00:04:06,579
Industrias Wilford les desea un buen día.

50

00:04:06,663 --> 00:04:07,580
AULA

51

00:04:07,664 --> 00:04:12,418
La temperatura exterior es de -119,6 °C.

52

00:04:12,502 --> 00:04:16,130
Al entrar al territorio de Yukón,
de la antigua Canadá,

53

00:04:16,798 --> 00:04:21,302
les recordamos que, por su seguridad,
deben prepararse para asegurarse.

54

00:04:22,178 --> 00:04:28,226
Pasaron seis años, nueve meses
y 26 días de la partida.

55

00:04:28,309 --> 00:04:33,564
Al sonido del tono, serán las 0800 horas.

56

00:04:38,528 --> 00:04:41,364
Atrás.

57

00:04:42,031 --> 00:04:44,826
Los de adelante, al piso. ¡Al piso!

58

00:04:53,543 --> 00:04:54,669
Compuertas abiertas.

59

00:04:55,420 --> 00:04:56,337
Santiago.

60

00:04:57,463 --> 00:04:58,589
¡Oye! Oye.

61

00:05:01,801 --> 00:05:05,263
¡Oigan! Siéntense y cálmense.

62

00:05:05,346 --> 00:05:07,181
- ¿Y el otro carro?
- Esto es todo por hoy.

63

00:05:07,265 --> 00:05:08,349
- ¿Qué?

- Sí, acostúmbrense.

64

00:05:08,433 --> 00:05:09,267
¿Media ración?

65

00:05:09,350 --> 00:05:11,019
- ¡No contestes!
- No pueden hacer esto.

66

00:05:11,102 --> 00:05:12,603
Nos morimos de hambre.

67

00:05:12,687 --> 00:05:15,815
Hay niños aquí. ¿Cómo viviremos?

68

00:05:19,444 --> 00:05:20,403
¡Qué idiotez!

69

00:05:20,987 --> 00:05:22,196
Haremos lo mejor con lo que tenemos.

70

00:05:22,280 --> 00:05:24,032
Mamá Grande,
¿quieres encargarte de la comida?

71

00:05:28,453 --> 00:05:30,621
Bien, respira hondo otra vez, John.

72

00:05:37,003 --> 00:05:39,380
Bien, pasemos a la muerte y los impuestos.

73

00:05:40,006 --> 00:05:41,424
Necesitamos un diezmo de cada uno.

74

00:05:41,507 --> 00:05:44,594
Mitad para las ratas
y mitad para Strong Boy.

75

00:05:44,677 --> 00:05:47,346
Se entrena por nosotros. Come lento hoy.

76

00:05:47,430 --> 00:05:49,182

- Vamos.

- Ayer te lo devoraste.

77

00:05:49,891 --> 00:05:51,768

Tú lo necesitas más que yo.

78

00:05:52,810 --> 00:05:54,312

- Gracias, Josie.

- Está bien.

79

00:05:57,106 --> 00:05:59,067

¡Oye! Es mío. ¡Devuélvelo!

80

00:05:59,901 --> 00:06:01,569

- ¡No! ¡Es mío!

- Basta. Atrás.

81

00:06:04,322 --> 00:06:06,699

- Debes buscar las raciones de las ratas.

- Lo haré.

82

00:06:07,450 --> 00:06:09,619

Gina solo tuvo cuatro crías esta vez.

83

00:06:09,702 --> 00:06:12,413

- ¿Cuánto excedente tenemos?

- Cuarenta y dos.

84

00:06:12,497 --> 00:06:13,998

No está mal.

85

00:06:14,749 --> 00:06:18,628

Bien, ¿qué más?

¿Qué te hizo hacer el viejo Ivan?

86

00:06:19,420 --> 00:06:21,881

Senos, cosenos y tangentes.

87

00:06:21,964 --> 00:06:23,382

Trigonometría. Bien.

88

00:06:24,175 --> 00:06:26,719
Esas habilidades
ayudarán a que te elijan como aprendiz.

89
00:06:29,097 --> 00:06:31,974
- ¿Crees que puedo ser ingeniero?
- Oye...

90
00:06:33,226 --> 00:06:34,477
Sé que puedes.

91
00:06:36,687 --> 00:06:38,523
Vamos, Layton, hagamos esto.

92
00:06:39,107 --> 00:06:42,527
Eres un buen hombre, Miles.
Nunca lo olvides.

93
00:06:43,277 --> 00:06:44,153
Uno de la Cola.

94
00:06:47,949 --> 00:06:50,493
Aquí. Tomamos este vagón

95
00:06:50,576 --> 00:06:52,703
y tendremos acceso
a los empalmes eléctricos.

96
00:06:52,787 --> 00:06:56,249
Según Lights, con un pico de tensión,
podemos cortar la luz del invernadero.

97
00:06:56,332 --> 00:06:59,544
Layton, ¿cómo están los Opresores?

98
00:07:00,419 --> 00:07:01,587
Se están volviendo descuidados,

99
00:07:01,671 --> 00:07:04,006
dejan las puertas abiertas
hasta un minuto diez segundos.

00:07:04,090 --> 00:07:06,342
Bien, Strong Boy está listo.

101
00:07:06,425 --> 00:07:09,137
Debemos llegar al otro vagón
en un minuto diez.

102
00:07:09,220 --> 00:07:12,431
Solo debemos atacar a cuatro
para acceder al empalme eléctrico.

103
00:07:12,515 --> 00:07:15,351
Sí, pero quizá no cortemos
ningún sistema esencial.

104
00:07:16,102 --> 00:07:18,354
No sabemos suficiente
sobre la infraestructura.

105
00:07:18,938 --> 00:07:21,983
¿Qué conocemos? Quizá una docena
de vagones, algunos aquí atrás,

106
00:07:22,066 --> 00:07:23,734
unos más cerca de Salubridad.

107
00:07:24,402 --> 00:07:27,947
El único de la Cola que ha estado al norte
del vagón nocturno es el viejo Ivan.

108
00:07:28,030 --> 00:07:30,825
Nunca seré demasiado viejo para recordar

109
00:07:30,908 --> 00:07:34,287
el día que me llevaron allí
a afinar un piano.

110
00:07:34,370 --> 00:07:38,916
Sonaba hermosamente salvo
por una tecla muerta, el do del medio.

111
00:07:39,000 --> 00:07:42,462
- Creo que nadie pensó en traer...

- Una cuerda de piano, sí.

112

00:07:42,545 --> 00:07:45,923
Con todo respeto, ya lo oímos,
y no nos llena el estómago.

113

00:07:46,007 --> 00:07:47,049
Pike tiene razón.

114

00:07:47,133 --> 00:07:49,677
Si no hacemos algo pronto,
será demasiado tarde.

115

00:07:50,386 --> 00:07:52,972
- Bajarán otra vez las raciones.
- Sin duda.

116

00:07:53,055 --> 00:07:55,391
La esclavitud es la única razón
por la cual nos alimentan.

117

00:07:55,475 --> 00:07:58,769
Nos matan de hambre.
Esterilizan a nuestras mujeres.

118

00:07:58,853 --> 00:08:00,730
No ha nacido un niño
en la Cola en cinco años.

119

00:08:00,813 --> 00:08:05,485
Digo que peleemos. Quiero ser papá.
Chicos, soy El último australiano.

120

00:08:05,568 --> 00:08:09,697
En poco tiempo, ya no nos darán comida.

121

00:08:09,780 --> 00:08:12,658
Tenemos informantes
en seis sectores distintos.

122

00:08:12,742 --> 00:08:14,243
- Construimos redes...
- Layton,

123

00:08:14,327 --> 00:08:16,412
- ya no hay tiempo para eso.
- No es suficiente.

124

00:08:16,496 --> 00:08:18,039
¿Recuerdan la rebelión del año tres?

125

00:08:19,040 --> 00:08:22,502
Pelemos como un ejército,
y nos acorralaron en cada puerta.

126

00:08:23,085 --> 00:08:26,380
No tuvimos ayuda del otro lado.
Murieron 62 personas.

127

00:08:26,464 --> 00:08:30,676
Cortaron 13 brazos como castigo.

128

00:08:33,513 --> 00:08:35,598
Necesitamos ayuda. Necesitamos aliados.

129

00:08:36,891 --> 00:08:38,476
¿Sabes qué creo, Layton?

130

00:08:38,559 --> 00:08:42,146
Creo que no tienes agallas
para luchar con nosotros.

131

00:08:42,730 --> 00:08:44,607
Pike, puedes cuestionar
mi plan si quieres.

132

00:08:45,191 --> 00:08:47,735
Pero si cuestionas mi lucha,
tendremos un problema grave.

133

00:08:50,530 --> 00:08:51,781
No hay problema...

134

00:08:52,782 --> 00:08:53,908
...si somos una Cola.

135

00:08:53,991 --> 00:08:57,537

Sí que somos uno.

Estamos al borde de la muerte.

136

00:08:57,620 --> 00:08:59,956

Así es, no tenemos alternativa.

137

00:09:00,039 --> 00:09:04,460

Lo haremos antes de que hagan
otra pesquisa y encuentren las armas.

138

00:09:04,544 --> 00:09:05,836

- Exacto.

- Así es.

139

00:09:05,920 --> 00:09:07,713

- Una Cola, Layton.

- ¡Una Cola!

140

00:09:07,797 --> 00:09:08,631

- Una Cola.

- Una Cola.

141

00:09:08,714 --> 00:09:10,174

- Una Cola.

- .

142

00:09:10,258 --> 00:09:11,842

- Una Cola.

- Una Cola.

143

00:09:11,926 --> 00:09:13,052

Una Cola.

144

00:09:14,595 --> 00:09:16,097

Vamos, Layton.

145

00:09:20,393 --> 00:09:21,852

Una Cola.

146

00:09:37,994 --> 00:09:38,995

Layton.

147

00:09:40,288 --> 00:09:41,289

Yo...

148

00:09:42,248 --> 00:09:43,165

Lo siento.

149

00:09:43,749 --> 00:09:45,293

Sé que quieres ir más lento, pero...

150

00:09:45,376 --> 00:09:47,003

Debemos pensar a largo plazo sobre esto.

151

00:09:47,086 --> 00:09:49,714

No hay largo plazo si estamos
muy viejos y enfermos para pelear.

152

00:09:51,465 --> 00:09:53,175

No te quiero en el frente mañana.

153

00:09:54,510 --> 00:09:55,803

Estaremos bien.

154

00:10:19,702 --> 00:10:22,747

Padre nuestro, acudimos a ti
en tiempos de necesidad

155

00:10:22,830 --> 00:10:25,499

porque te necesitamos más que nunca.

156

00:10:25,583 --> 00:10:29,670

Te pedimos protección divina. Amén.

157

00:10:56,322 --> 00:10:57,323

Toma.

158

00:10:58,866 --> 00:11:01,744

A ti te servirá más que a mí.

159

00:11:02,745 --> 00:11:05,790

La resistencia nunca es fútil,

160

00:11:05,873 --> 00:11:12,588
pero el tren de Wilford
es una fortaleza para la clase.

161

00:11:14,048 --> 00:11:17,551
Quizá sea perpetua.

162

00:11:19,053 --> 00:11:20,763
Sé que no crees eso.

163

00:11:31,774 --> 00:11:33,401
Buena suerte, hijo.

164

00:11:34,193 --> 00:11:35,403
Buena suerte, Ivan.

165

00:11:56,966 --> 00:11:58,968
- Buen día.
- Buen día.

166

00:11:59,051 --> 00:12:00,719
- Buen día, Melanie.
- Buen día.

167

00:12:04,932 --> 00:12:06,600
Buen día, ¿cómo están?

168

00:12:06,684 --> 00:12:08,352
- Muy bien.
- Gracias por preguntar.

169

00:12:08,436 --> 00:12:09,645
- Buen día, Martin.
- Buen día.

170

00:12:09,728 --> 00:12:11,230
- Vamos chicos, listo.
- Buen día, señor Lam.

171

00:12:14,942 --> 00:12:16,569

El congee estuvo muy bueno,

172

00:12:16,652 --> 00:12:17,528

- gracias por preguntar.

- No.

173

00:12:18,112 --> 00:12:19,864

No puedes hablar mejor cantonés que yo.

174

00:12:19,947 --> 00:12:21,657

- No lo hago.

- Vamos.

175

00:12:21,740 --> 00:12:24,535

- Vamos. Llegaremos tarde otra vez.

- Buen día, familia Folger.

176

00:12:25,244 --> 00:12:28,164

- Ruth.

- Hay ciertos problemas con el sauna.

177

00:12:28,247 --> 00:12:29,457

No.

178

00:12:29,540 --> 00:12:31,250

Enviaré a Mantenimiento.

179

00:12:31,333 --> 00:12:35,463

No, no está roto. Los europeos están mostrando sus cuerpos otra vez.

180

00:12:35,546 --> 00:12:39,175

Los estadounidenses y el resto del mundo prefieren usar trajes de baño.

181

00:12:39,258 --> 00:12:41,135

Es más fácil.

182

00:12:41,218 --> 00:12:44,638

A la realeza escandinava le encanta desafiar las reglas.

183

00:12:44,722 --> 00:12:47,099
Cantan canciones de sauna.

184

00:12:48,142 --> 00:12:49,518
Yo uso el sauna para relajarme.

185

00:12:49,602 --> 00:12:51,896
Seguro podremos resolverlo con la agenda.

186

00:12:52,605 --> 00:12:55,691
- Lo veremos en la próxima reunión.
- Perfecto.

187

00:12:55,774 --> 00:12:56,775
Gracias.

188

00:12:56,859 --> 00:12:58,110
¿Cómo está tu parfait, LJ?

189

00:12:58,694 --> 00:13:00,988
Hoy quiero ir otra vez
a comer fideos a la Tercera clase.

190

00:13:01,071 --> 00:13:04,700
Mejor no vayas a la Tercera ahora.
Oí que hubo más violencia.

191

00:13:04,783 --> 00:13:06,243
Son solo habladurías.

192

00:13:06,327 --> 00:13:07,703
Melanie, ¿qué pasa allí?

193

00:13:07,786 --> 00:13:10,873
Los Guardias tuvieron que actuar.
Es todo lo que sabemos por ahora.

194

00:13:10,956 --> 00:13:13,042
Probablemente, la Tercera
intentó saldar cuentas.

195

00:13:13,125 --> 00:13:14,793

Los notificaremos en cuanto podamos.

196

00:13:21,217 --> 00:13:23,177
York. Tenía que abrir su bocota.

197

00:13:23,260 --> 00:13:26,388
Las malas noticias viajan rápido.
Más vale que bajas.

198

00:13:28,098 --> 00:13:30,601
Quería evitar la Cola esta semana.

199

00:13:30,684 --> 00:13:34,104
Vamos. Te encanta
tener excusas para usar tus pieles.

200

00:13:59,463 --> 00:14:01,215
Dos Guardias, seis Opresores.

201

00:14:05,886 --> 00:14:09,473
- Hospitalidad y seis Opresores más.
- ¿Hospitalidad? ¿Qué quieren?

202

00:14:09,557 --> 00:14:11,433
No sé. ¿Abortamos?

203

00:14:11,517 --> 00:14:12,643
Esperen la señal.

204

00:14:18,482 --> 00:14:21,026
Atrás. Al piso.

205

00:14:37,459 --> 00:14:38,711
Buen día.

206

00:14:40,546 --> 00:14:44,925
El señor Wilford y todos
los que trabajamos en Industrias Wilford,

207

00:14:45,801 --> 00:14:48,596
les deseamos buen día, como ya dije.

208

00:14:48,679 --> 00:14:50,389
Lo siento.

209

00:14:53,559 --> 00:14:56,645
Tenemos un pedido de traslado.

210

00:14:58,480 --> 00:14:59,773
El señor Andre Layton.

211

00:15:01,108 --> 00:15:02,234
¿Qué?

212

00:15:03,152 --> 00:15:04,695
Por favor, preséntese.

213

00:15:07,448 --> 00:15:08,282
Esperen.

214

00:15:12,536 --> 00:15:13,537
Esperen.

215

00:15:14,038 --> 00:15:15,039
Esperen.

216

00:15:15,789 --> 00:15:17,625
- Oigan, está bien.
- ¿Qué quieren de él?

217

00:15:17,708 --> 00:15:19,543
No. ¿Qué quieren? Alto.

218

00:15:20,127 --> 00:15:21,086
¡Tranquilos!

219

00:15:21,170 --> 00:15:22,171
¡Layton!

220

00:15:24,298 --> 00:15:26,508
¡No! ¿Qué quieren de mí?

221

00:15:26,592 --> 00:15:28,177
Alto. ¿Qué quieren de mí?

222
00:15:28,802 --> 00:15:30,137
¡Layton!

223
00:15:30,721 --> 00:15:32,723
¡Regrésenme! ¡Déjenme volver!

224
00:15:33,474 --> 00:15:36,560
¡No! ¡Regrésenme!

225
00:15:44,026 --> 00:15:46,278
Aquí vamos, pequeño.

226
00:15:47,947 --> 00:15:49,031
Basta.

227
00:15:49,114 --> 00:15:50,032
Boca.

228
00:15:55,162 --> 00:15:56,664
Abra.

229
00:15:57,873 --> 00:15:58,958
Buen chico.

230
00:16:02,878 --> 00:16:05,130
SALUBRIDAD

231
00:16:12,846 --> 00:16:13,889
BIOSEGURIDAD

232
00:16:19,520 --> 00:16:20,813
¿Para qué me quieren?

233
00:16:21,480 --> 00:16:22,731
Till, ¿no? ¿Qué pasa?

234
00:16:24,441 --> 00:16:26,485
Cierra la boca y camina.

235

00:17:24,626 --> 00:17:25,669

Vamos.

236

00:18:09,088 --> 00:18:10,714

- ¿Dónde estamos?

- En el salón de Tercera clase.

237

00:18:12,633 --> 00:18:16,386

Señor Layton, soy Roche, jefe de Guardias.

238

00:19:14,194 --> 00:19:16,864

Oímos que en su antigua vida,
era detective de homicidios.

239

00:19:19,491 --> 00:19:20,450

Hubo un asesinato.

240

00:19:23,162 --> 00:19:23,996

¿No son policías?

241

00:19:24,079 --> 00:19:26,999

La mayoría estábamos en Seguridad Wilford.
Algunos eran...

242

00:19:28,000 --> 00:19:30,586

- ¿Jugadores de fútbol?

- Mediocampista.

243

00:19:34,089 --> 00:19:38,177

Supongo que el señor Wilford no creyó
que la gente rica se asesinaría entre sí.

244

00:19:40,262 --> 00:19:41,430

Pero tú eras policía.

245

00:19:43,765 --> 00:19:44,725

De Detroit.

246

00:19:45,642 --> 00:19:46,685

Lo siento.

247

00:19:47,936 --> 00:19:49,438
Oí que se puso feo allí.

248

00:19:49,521 --> 00:19:52,482
- El departamento se rebeló.
- Fue duro en todos lados.

249

00:19:54,860 --> 00:19:56,904
- ¿Tienen otro bol?
- No.

250

00:19:57,696 --> 00:19:58,906
Tenemos un cadáver.

251

00:20:09,750 --> 00:20:11,043
¿Estás bien?

252

00:20:12,169 --> 00:20:13,170
Oye.

253

00:20:14,838 --> 00:20:17,799
Guardé sus posesiones
para que nadie las robe.

254

00:20:19,676 --> 00:20:21,261
¿Sus "posesiones"?

255

00:20:29,353 --> 00:20:31,271
Otra vez las montañas, ¿no?

256

00:20:32,397 --> 00:20:33,565
Las Cascadas.

257

00:20:34,691 --> 00:20:36,360
- Es un camino difícil.
- Sí.

258

00:20:38,195 --> 00:20:40,197
Ahora debo conseguir
ese puesto de aprendiz.

259

00:20:41,114 --> 00:20:45,744
No. Creo que te necesitamos aquí
en la Cola. Eres nuestro Miles y Miles.

260
00:20:46,328 --> 00:20:49,748
La gente no regresa, mamá.
Alguien debe hallar a Layton.

261
00:20:50,332 --> 00:20:54,169
Layton estará bien.
Si alguien puede regresar, es él.

262
00:21:07,683 --> 00:21:10,060
Tienen un grave problema aquí.

263
00:21:10,769 --> 00:21:13,814
Creo que lo cortaron en pedazos
para ocultarlo.

264
00:21:17,818 --> 00:21:19,152
Al menos esa es mi teoría.

265
00:21:20,779 --> 00:21:24,199
Sean Oren Wise.
Tercera clase, trabajaba en Agricultura.

266
00:21:24,283 --> 00:21:27,411
- ¿Quién lo halló?
- Un Hombre de túnel, hacía mantenimiento.

267
00:21:27,494 --> 00:21:29,705
¿Qué tienen como recurso forense?

268
00:21:29,788 --> 00:21:33,041
No hay laboratorio ni nada de eso,
pero tenemos acceso a algunos científicos.

269
00:21:34,001 --> 00:21:36,461
¿Y su... pene?

270
00:21:39,589 --> 00:21:43,677
¿El congelamiento canceló tu carrera?
¿Novata de primer año?

271

00:21:44,511 --> 00:21:45,804
Quería trabajar en Homicidios.

272

00:21:45,887 --> 00:21:50,225
¿Sí? Bueno, llegaste a Guardia,
así que resuélvelo tú.

273

00:21:50,309 --> 00:21:52,019
- Regrésenme a la Cola.
- Espera.

274

00:21:53,937 --> 00:21:55,480
Esta es tu oportunidad.

275

00:21:55,564 --> 00:21:56,565
Aprovéchala.

276

00:21:57,274 --> 00:22:00,652
- ¿Por qué quieres volver?
- Así saben que no soy traidor.

277

00:22:01,737 --> 00:22:03,613
Te cortarán la garganta.

278

00:22:06,241 --> 00:22:07,701
Resuelvan sus propios problemas.

279

00:22:09,703 --> 00:22:11,413
Tengo uno para ti.

280

00:22:11,496 --> 00:22:14,916
¿Qué tienen en común los policías
y los jugadores de fútbol americano?

281

00:22:15,751 --> 00:22:17,419
¿Te refieres a los jugadores de fútbol?

282

00:22:17,502 --> 00:22:19,004
- Nada.
- No.

283
00:22:19,087 --> 00:22:21,757
Vamos, detective. Policías y futbolistas.

284
00:22:22,841 --> 00:22:24,009
¿Qué tienen en común?

285
00:22:26,970 --> 00:22:30,515
¡Un buen puntapié!

286
00:22:30,599 --> 00:22:32,184
Bien. Osweiller, basta.

287
00:22:33,685 --> 00:22:34,603
¡Penal!

288
00:22:35,437 --> 00:22:36,646
¿Qué diablos es esto?

289
00:22:38,940 --> 00:22:41,818
- Nos habló mal, señor.
- Lo siento.

290
00:22:41,902 --> 00:22:44,571
El de la Cola no coopera.
Dice que no ayudará a investigar.

291
00:22:44,654 --> 00:22:46,198
¿Creyeron que golpeándolo
lo convencerían?

292
00:22:46,281 --> 00:22:47,908
Tu compañero tiene problemas.

293
00:22:47,991 --> 00:22:50,994
Salgan los dos, idiotas. Ahora.

294
00:22:53,789 --> 00:22:57,042
Volverán a la perrera de la Cola.
Doble turno.

295
00:22:57,626 --> 00:22:59,252

- Sí, señor.
- Sí, señor.

296

00:23:03,298 --> 00:23:05,175
Bien, maldito imbécil.

297

00:23:06,384 --> 00:23:08,428
Ella es Melanie, de Hospitalidad.

298

00:23:09,012 --> 00:23:13,558
Le pido disculpas, detective,
en nombre de Industrias Wilford.

299

00:23:15,977 --> 00:23:17,229
Eres la voz del tren.

300

00:23:18,814 --> 00:23:22,150
Sí. Cumpló distintas funciones.

301

00:23:22,234 --> 00:23:24,986
Mi departamento es responsable
de que haya buenas relaciones.

302

00:23:32,577 --> 00:23:33,620
Detective...

303

00:23:34,788 --> 00:23:38,041
...vine a decirle personalmente

304

00:23:38,792 --> 00:23:41,086
que el señor Wilford quiere
que esto se resuelva rápido.

305

00:23:41,169 --> 00:23:44,714
Le abriremos las puertas
que su investigación necesite.

306

00:23:49,261 --> 00:23:50,095
Mierda.

307

00:23:50,178 --> 00:23:54,349
Hace dos años, hubo otra víctima.

Un hombre, le quitaron los genitales.

308

00:23:54,432 --> 00:23:57,394
Alguien ya está cumpliendo condena
en las incubadoras por eso.

309

00:23:57,978 --> 00:24:01,148
Entonces, tienen a un imitador...

310

00:24:02,691 --> 00:24:05,861
...o el señor Wilford puso a la persona
equivocada en las incubadoras.

311

00:24:08,363 --> 00:24:11,032
Lo haré por raciones y el pase
de los de la Cola a Tercera clase.

312

00:24:11,116 --> 00:24:12,826
No tiene derecho a nada.

313

00:24:12,909 --> 00:24:14,578
Los pasajeros tenían boletos.

314

00:24:14,661 --> 00:24:16,496
- La tripulación, trabajo.
- Jefe de Guardias...

315

00:24:16,580 --> 00:24:19,749
- ¡Los de la Cola abordaron como ratas!
- Jefe de Guardias, ¡por favor!

316

00:24:20,834 --> 00:24:21,668
¿Podría quitarle las esposas?

317

00:24:25,797 --> 00:24:26,965
Por favor.

318

00:24:29,801 --> 00:24:33,388
Esto debe ser muy desconcertante
para usted. Pero es simple.

319

00:24:33,471 --> 00:24:35,974

Es el único detective
de homicidios a bordo.

320

00:24:36,975 --> 00:24:41,563
Así que el señor Wilford
le pide que contribuya.

321

00:25:26,024 --> 00:25:27,025
Doctor.

322

00:25:29,110 --> 00:25:31,154
Aquí están las incubadoras,
detective Layton.

323

00:25:34,282 --> 00:25:38,286
Y ella es Nikki Genêt,
sentenciada por asesinato.

324

00:25:39,663 --> 00:25:40,997
Es inocente, ¿no?

325

00:25:41,081 --> 00:25:42,332
¿Por qué dices eso?

326

00:25:42,874 --> 00:25:44,251
Lo parece.

327

00:25:44,834 --> 00:25:46,711
La he cuidado bien.

328

00:25:46,795 --> 00:25:50,548
Sería la Durmiente por más tiempo
que saquemos de suspensión.

329

00:25:50,632 --> 00:25:51,841
Más de dos años dormida.

330

00:25:51,925 --> 00:25:53,760
Y es nuestra única testigo
del primer asesinato.

331

00:25:53,843 --> 00:25:56,554

¿Quiere justicia? Limpie su nombre.

332

00:25:58,014 --> 00:25:59,182
Si atrapa al asesino,

333

00:25:59,266 --> 00:26:01,685
lo convertiremos en detective,
y pasará a Tercera clase.

334

00:26:03,395 --> 00:26:06,523
Tardan un tiempo
en recuperarse, y necesito

335

00:26:06,606 --> 00:26:07,691
- que esté el escribano...
- Hazlo ya.

336

00:26:09,025 --> 00:26:09,859
Sí.

337

00:26:14,447 --> 00:26:16,324
No estoy aceptando nada.

338

00:26:18,576 --> 00:26:21,329
Lo dejaré en manos del señor Roche ahora.

339

00:26:21,955 --> 00:26:23,540
Él lo llevará con los sospechosos.

340

00:26:30,380 --> 00:26:35,093
Los compañeros de cuarto de Sean Wise
informaron su desaparición 24 horas antes.

341

00:26:35,176 --> 00:26:36,511
Bienvenido a las jaulas,
hombre de la Cola.

342

00:26:37,345 --> 00:26:39,723
- ¿"Jaulas"?
- Sí. Está de moda.

343

00:26:39,806 --> 00:26:42,809

Gente joven en su mayoría
que vive y tiene sexo en grupos.

344

00:26:42,892 --> 00:26:44,144
Las jaulas.

345

00:26:44,853 --> 00:26:48,440
Tomaron contenedores viejos
y usaron la creatividad.

346

00:26:49,149 --> 00:26:50,817
Para mí, son unos fenómenos.

347

00:26:51,693 --> 00:26:55,113
Mi esposa también tiene sus criterios,
pero creo que a usted le encantarán.

348

00:26:56,197 --> 00:26:59,326
Lo esperan los compañeros de Sean Wise.

349

00:26:59,409 --> 00:27:01,411
Creo que a una ya la conoce.

350

00:27:06,666 --> 00:27:08,460
Sopa de tomate y queso grillado.

351

00:27:09,878 --> 00:27:11,171
Hola, Zarah.

352

00:27:11,254 --> 00:27:12,172
Hola, Andre.

353

00:27:14,215 --> 00:27:16,343
Que se vayan los otros dos.
Empezaré con ella.

354

00:27:17,635 --> 00:27:19,095
Tranquila. No hicimos nada malo.

355

00:27:19,179 --> 00:27:21,681
No eres una escoria,
no dejes que te traten como eso.

356

00:27:21,765 --> 00:27:22,766

Tranquila.

357

00:27:24,184 --> 00:27:27,062

Vamos, Tino. Adelante. Vamos.

358

00:27:30,982 --> 00:27:32,567

Quítale las esposas y déjennos un minuto.

359

00:27:32,650 --> 00:27:34,361

Amigo, esto no es una visita conyugal.

360

00:27:34,444 --> 00:27:36,613

- Está claro.

- Es una motivación.

361

00:27:36,696 --> 00:27:39,366

Para que cumpla su trabajo nuevo
como quiere el señor Wilford.

362

00:27:39,449 --> 00:27:41,659

Ella es sospechosa.

Demuestre que es inocente.

363

00:27:41,743 --> 00:27:42,869

Pasaron cinco años.

364

00:27:42,952 --> 00:27:45,997

Si no nos dejan un minuto solos,
no hago nada más.

365

00:27:52,879 --> 00:27:53,922

Bueno.

366

00:27:58,426 --> 00:28:00,178

Tal vez puedan reconciliarse.

367

00:28:02,097 --> 00:28:03,390

Los dejo a solas, detective.

368

00:28:08,937 --> 00:28:11,564
- ¿Les dijiste que era policía?
- Mataron a alguien a quien amo.

369
00:28:11,648 --> 00:28:13,441
Fuiste el único
que se me ocurrió que podía ayudar.

370
00:28:13,525 --> 00:28:17,195
Aquí es como en la Cola.
No hay proceso, solo castigo.

371
00:28:17,278 --> 00:28:19,656
Podrían inculparnos
por el asesinato de Sean.

372
00:28:20,365 --> 00:28:22,283
Quizá no me dejarán volver.

373
00:28:23,243 --> 00:28:27,288
Bien. Estás fuera.
¿No es lo que querías con tu revolución?

374
00:28:27,372 --> 00:28:28,415
Oye.

375
00:28:29,082 --> 00:28:31,501
No elegí irme, como tú.

376
00:28:31,584 --> 00:28:34,671
¿Nos traicionaste
para trabajar en el vagón nocturno?

377
00:28:37,257 --> 00:28:39,592
- Tú nos obligaste a esto.
- Zarah...

378
00:28:39,676 --> 00:28:42,387
Hacia 40 grados bajo cero en junio
y seguía bajando.

379
00:28:42,470 --> 00:28:44,139
Lo recuerdo. Querías morir.

380

00:28:44,222 --> 00:28:47,058

Dijiste: "No te rindas".

Que podías meternos en el Snowpiercer.

381

00:28:47,142 --> 00:28:50,353

Que tus contactos de policía iban
a conseguirnos un lugar con los ricos.

382

00:28:50,437 --> 00:28:53,064

Fui estúpida.

Podría haberme ido con mi mamá.

383

00:28:53,148 --> 00:28:55,275

Podríamos habernos unido
a tu hermano, morir juntos,

384

00:28:55,358 --> 00:28:57,026

como lo hacía la gente que admirábamos.

385

00:28:57,110 --> 00:28:59,946

Pero en vez de eso, me hiciste vivir.

¿Para qué?

386

00:29:01,156 --> 00:29:02,907

¿Para el infierno de la Cola?

387

00:29:02,991 --> 00:29:06,286

No tienes derecho a juzgar mis decisiones.

388

00:29:06,911 --> 00:29:09,414

Sabes lo difícil que es
encontrar amor en este tren.

389

00:29:10,498 --> 00:29:12,292

Sí, no tanto, aparentemente.

390

00:29:16,755 --> 00:29:19,966

Seguro que te acostaste con Josie
en cuanto me fui.

391

00:29:22,886 --> 00:29:24,304

No es así.

392

00:29:28,224 --> 00:29:29,476
Solo sobrevivimos.

393

00:29:42,405 --> 00:29:45,450
Cuando vinieron por él, dijo "esperen".

394

00:29:47,285 --> 00:29:49,370
Y tú también dudaste.

395

00:29:50,371 --> 00:29:52,373
Eran el doble de los que esperábamos.

396

00:29:54,584 --> 00:29:55,960
Creemos que él sabía lo que pasaría.

397

00:29:56,795 --> 00:30:00,632
No lo sabía. Lo viste resistirse.

398

00:30:00,715 --> 00:30:04,594
Bueno, como sea, ya no está,

399

00:30:05,178 --> 00:30:06,763
todo cambia,

400

00:30:07,847 --> 00:30:09,432
búscate...

401

00:30:11,267 --> 00:30:12,519
...un nuevo lugar.

402

00:30:16,689 --> 00:30:17,732
¿Entiendes?

403

00:30:19,442 --> 00:30:22,445
Sí. Lo entiendo bien, Pike.

404

00:30:23,696 --> 00:30:24,697
Bien.

405

00:30:25,824 --> 00:30:26,991
Es bueno saberlo.

406

00:30:42,841 --> 00:30:43,842
¿Ahora qué?

407

00:31:06,489 --> 00:31:11,244
Pero las plantas no siempre crecieron
aquí en el invernadero.

408

00:31:12,120 --> 00:31:16,082
De hecho, antes de que todo se congelara,
¡crecían en el suelo!

409

00:31:17,917 --> 00:31:19,294
Lo sé, es verdad.

410

00:31:19,377 --> 00:31:25,216
Y por eso es muy importante
aprender sobre semillas y plantas,

411

00:31:25,300 --> 00:31:29,679
para que un día, podamos cultivar
comida en una Tierra cálida otra vez.

412

00:31:30,638 --> 00:31:34,017
Bien, niños, continuemos. Con cuidado.

413

00:31:37,228 --> 00:31:38,146
Todo esto...

414

00:31:38,730 --> 00:31:40,189
...y ni siquiera pueden compartir.

415

00:31:40,273 --> 00:31:42,942
Hay 130 vagones más como este.

416

00:31:43,526 --> 00:31:45,737
Y no, no podemos.

417

00:31:48,031 --> 00:31:49,157

Ahí están.

418

00:31:51,409 --> 00:31:53,536
Se fijaron hasta en el último detalle.

419

00:31:54,495 --> 00:31:56,039
Usan a mi ex como palanca.

420

00:31:56,122 --> 00:31:58,875
Muéstrenle al de la Cola la comida,
y hará lo que sea.

421

00:32:00,501 --> 00:32:02,420
¿Cómo le fue con los sospechosos?

422

00:32:03,421 --> 00:32:06,716
Zarah no mató a Sean Wise.
Le digo eso de forma gratuita.

423

00:32:06,799 --> 00:32:09,093
Y ustedes ocultan
mucho más de lo que dicen.

424

00:32:09,677 --> 00:32:12,597
Si no, ¿por qué estarían
tan desesperados por mi ayuda?

425

00:32:12,680 --> 00:32:14,307
Bueno, claro que hay más.

426

00:32:15,892 --> 00:32:19,062
En el tren del señor Wilford,
todo está conectado.

427

00:32:19,145 --> 00:32:21,940
Un asesinato podría
afectar a todo el ecosistema.

428

00:32:22,023 --> 00:32:23,358
Es complejo.

429

00:32:24,317 --> 00:32:25,568

Puede que sea interesante para usted.

430

00:32:25,652 --> 00:32:28,780
Todo es interesante para él.
Es muy curioso.

431

00:32:28,863 --> 00:32:31,950
Entonces, participe y quédese.

432

00:32:32,033 --> 00:32:36,204
Reconcíliese con Zarah.
Es una posibilidad para ambos.

433

00:32:37,038 --> 00:32:42,335
Me necesitan porque este asesinato amenaza
el precioso orden del señor Wilford.

434

00:32:42,418 --> 00:32:45,004
Bueno, si quieren seguir comiendo
sus malditas fresas,

435

00:32:45,088 --> 00:32:46,464
ya conocen mis pedidos.

436

00:32:47,006 --> 00:32:50,343
Calorías, espacio y derechos reproductivos
de Tercera clase para la Cola.

437

00:32:50,426 --> 00:32:53,262
Acaba de añadirlo.
¿Ahora quieren reproducirse allí?

438

00:32:53,346 --> 00:32:55,264
Esto le parece abundancia.

439

00:32:56,015 --> 00:32:57,016
No lo es.

440

00:32:58,518 --> 00:33:02,772
Esta es la cosecha de fresas número 12
en una rotación equilibrada de 14.

441

00:33:03,481 --> 00:33:07,735
Esta fresa representa
cinco o seis kilocalorías.

442

00:33:07,819 --> 00:33:10,321
Azúcares, fibra dietaria, vitamina C.

443

00:33:10,405 --> 00:33:13,908
Su lugar aquí es proporcional
a estos valores.

444

00:33:15,576 --> 00:33:20,081
Las fresas son susceptibles
a hongos del terreno, nematodos.

445

00:33:20,164 --> 00:33:23,126
Nosotros también, de hecho.
Usted, yo, todos en este tren.

446

00:33:23,876 --> 00:33:26,212
Tampoco los dejamos proliferar.

447

00:33:26,921 --> 00:33:31,092
Todo aquí sobrevive
a merced de su equilibrio,

448

00:33:32,468 --> 00:33:33,803
y la verdad es...

449

00:33:38,141 --> 00:33:40,101
...que usted necesita más
las fresas de Wilford...

450

00:33:42,020 --> 00:33:43,354
...que Wilford a usted.

451

00:33:44,313 --> 00:33:47,650
Feliz cumpleaños, viejo Ivan

452

00:33:47,734 --> 00:33:50,611
Feliz cumpleaños a ti

453

00:33:52,113 --> 00:33:53,614
- Ochenta y cuatro años.
- ¡Sí!

454
00:33:53,698 --> 00:33:55,450
El más viejo de la Tierra,
hasta donde sabemos.

455
00:33:55,533 --> 00:33:56,868
¿Qué quieres?

456
00:33:56,951 --> 00:34:01,581
Hay solo una extravagancia
que desearía para mi cumpleaños.

457
00:34:01,664 --> 00:34:02,832
¿Qué cosa?

458
00:34:03,916 --> 00:34:04,917
Privacidad.

459
00:34:06,294 --> 00:34:12,091
Estar solo por una hora
con la grabación de Rachmaninoff.

460
00:34:13,009 --> 00:34:14,469
¿Lights?

461
00:34:14,552 --> 00:34:17,180
- Tú sabes cuál.
- Sí, la única.

462
00:34:17,764 --> 00:34:20,391
Bien, ya lo oyeron. Todos afuera.

463
00:34:23,061 --> 00:34:25,146
- Feliz cumpleaños.
- Feliz cumpleaños.

464
00:34:25,229 --> 00:34:27,440
- Feliz cumpleaños.
- Feliz cumpleaños.

465
00:34:29,984 --> 00:34:32,820
Solo debes dejar el teléfono conectado.

466
00:34:32,904 --> 00:34:34,447
Casi no tiene batería.

467
00:34:36,699 --> 00:34:38,117
Gracias, Lights.

468
00:35:45,560 --> 00:35:46,769
BATERÍA BAJA

469
00:35:54,360 --> 00:35:55,945
Dios mío.

470
00:35:57,113 --> 00:35:58,656
¿Qué pasa?

471
00:36:00,950 --> 00:36:03,202
- Por favor, no.
- No.

472
00:37:04,347 --> 00:37:05,973
¿Cómo estuvo la cosecha?

473
00:37:06,057 --> 00:37:08,726
Me pareció que a la jefa le gustaría
una comida casera esta noche.

474
00:37:09,602 --> 00:37:11,354
Apuesto a que te vendría bien un trago.

475
00:37:17,777 --> 00:37:19,111
¿Por qué brindamos?

476
00:37:19,195 --> 00:37:22,782
Por lo que sea
que te hace sonreír tanto ahora.

477
00:37:23,449 --> 00:37:24,617
¿O "por quien sea"?

478

00:37:25,368 --> 00:37:26,327
¿Es tan obvio?

479

00:37:28,788 --> 00:37:30,206
Estás radiante.

480

00:37:31,499 --> 00:37:33,292
Pero debo decirte algo.

481

00:37:35,795 --> 00:37:37,505
Sacaré a Nikki Genêt de la incubadora.

482

00:37:39,382 --> 00:37:42,134
Encerramos a la persona equivocada.
No tengo alternativa.

483

00:37:42,843 --> 00:37:44,387
¿Qué tan mal estará?

484

00:37:44,470 --> 00:37:46,639
Dos años ahí. No estará bien.

485

00:37:46,722 --> 00:37:49,725
¿Podrías monitorearla?
¿Trabajar con Klimpt?

486

00:37:50,309 --> 00:37:51,310
Descubre lo que puedas.

487

00:37:51,394 --> 00:37:53,354
¿Y si la gente hace
las preguntas equivocadas?

488

00:37:53,437 --> 00:37:57,358
Yo me encargaré de eso.
Cuando se resuelva el asesinato,

489

00:37:58,609 --> 00:38:00,069
el otro trabajo puede continuar.

490

00:38:00,152 --> 00:38:04,365
Entonces, brindemos por tu detective.
Por que acepte el caso.

491
00:38:04,991 --> 00:38:06,367
Lo aceptará.

492
00:38:12,331 --> 00:38:15,960
Íbamos a cortarles el pescuezo
antes de que se llevaran a Layton.

493
00:38:16,544 --> 00:38:18,129
- ¿Ahora Ivan?
- Sí.

494
00:38:18,212 --> 00:38:19,338
Seguiremos con el plan.

495
00:38:19,422 --> 00:38:21,299
Terminaremos lo que empezamos.

496
00:38:21,924 --> 00:38:24,051
Con hacha y pico,

497
00:38:24,135 --> 00:38:25,428
- como siempre lo hicimos.
- Sí.

498
00:38:25,511 --> 00:38:26,721
- ¡Sí!
- Sí.

499
00:38:26,804 --> 00:38:29,432
Por el viejo Ivan, ¡hagámoslo!

500
00:38:29,515 --> 00:38:30,808
- ¡Por el viejo Ivan!
- Bien.

501
00:38:31,392 --> 00:38:34,312
Esto es lo que haremos
para abrir esa puerta.

502

00:38:48,868 --> 00:38:51,662

- ¿Cómo?

- Se colgó.

503

00:38:52,246 --> 00:38:54,373

¿Otro? Que se encargue el próximo turno.

504

00:38:54,457 --> 00:38:56,625

Protocolo de contención.

Debemos sacar el cadáver.

505

00:39:09,055 --> 00:39:10,389

Cielos.

506

00:39:12,350 --> 00:39:15,311

Nada como el clima de montaña
para agitar más a todos.

507

00:39:20,691 --> 00:39:22,443

Un día a la vez, Ruth.

508

00:39:28,616 --> 00:39:30,409

Buenas noches, pasajeros.

509

00:39:31,202 --> 00:39:36,540

Sepan que las condiciones de la vía
se deteriorarán en las próximas 24 horas.

510

00:39:38,167 --> 00:39:41,921

Protéjanse y prepárense para asegurarse.

511

00:39:43,172 --> 00:39:45,299

- De parte del señor Wilford...

- Picos.

512

00:39:45,383 --> 00:39:47,510

...y de todos los que trabajamos
en Industrias Wilford...

513

00:39:49,261 --> 00:39:50,262

...buenas noches.

514

00:39:52,473 --> 00:39:53,641
Bien.

515

00:40:05,569 --> 00:40:06,570
Rampa.

516

00:40:06,654 --> 00:40:08,155
Aguarden.

517

00:40:08,239 --> 00:40:10,449
¿Listos?

518

00:40:21,919 --> 00:40:25,172
Justo lo que le faltaba a este día,
otro cadáver.

519

00:40:26,298 --> 00:40:29,009
¿Le sacaron la ropa?

520

00:40:35,808 --> 00:40:37,810
- No.
- Dales un momento.

521

00:40:38,644 --> 00:40:40,729
- ¿Quieres que hagan eso?
- Dales un momento.

522

00:40:46,861 --> 00:40:48,154
Bien, veamos el cuerpo. Vamos.

523

00:40:48,237 --> 00:40:50,573
- Bien, atrás.
- Vamos. Atrás.

524

00:40:50,656 --> 00:40:52,116
- Muévanse.
- Atrás.

525

00:41:02,835 --> 00:41:05,087
¡Vamos! ¡Ahora!

526

00:41:06,839 --> 00:41:09,592
¡Vamos!

527
00:41:24,106 --> 00:41:25,274
Osweiller, ¡ayuda!

528
00:42:10,152 --> 00:42:11,946
¿Me llevarás a la Cola, Roche?

529
00:42:12,029 --> 00:42:15,533
No. Irá a mi celda.
Yo volveré a casa con mi esposa.

530
00:42:15,616 --> 00:42:19,245
Debo volver allá.
La Cola es lo único que me queda.

531
00:42:26,460 --> 00:42:27,878
¡Puertas!

532
00:43:03,831 --> 00:43:04,957
Avancen.

533
00:43:22,850 --> 00:43:24,310
Afuera es una locura.

534
00:43:27,271 --> 00:43:29,273
- ¿Qué hace él aquí?
- ¿Qué pasó?

535
00:43:29,356 --> 00:43:31,775
- Tienen a Till de rehén.
- Nosotros también tenemos uno.

536
00:43:31,859 --> 00:43:33,736
¡Comandante! Suéltelo.

537
00:43:33,819 --> 00:43:36,905
- Los de la Cola volvieron a rebelarse.
- Sí. El señor Wilford lo sabe.

538
00:43:36,989 --> 00:43:39,033

Quienes lo hayan hecho, yo los conozco.

539

00:43:39,116 --> 00:43:40,576

- Puedo ayudar.

- Es un exceso que él...

540

00:43:40,659 --> 00:43:42,703

Por favor, me escucharán a mí.

541

00:43:46,957 --> 00:43:50,878

- Bastardo, sé quién eres.

- Sí. Yo también te recuerdo.

542

00:43:55,257 --> 00:43:58,510

Tres minutos.

Luego, los mataremos a todos.

543

00:44:08,854 --> 00:44:12,316

¿Amigos? ¿Quién queda? Soy Layton.

544

00:44:12,399 --> 00:44:13,901

Layton, ¡cobarde!

545

00:44:17,404 --> 00:44:18,572

¿Pike?

546

00:44:26,664 --> 00:44:28,165

¡No te queremos aquí!

547

00:44:34,713 --> 00:44:37,383

- Voy a entrar.

- ¡No lo harás!

548

00:44:37,466 --> 00:44:38,467

¿Quién está contigo?

549

00:44:44,390 --> 00:44:47,810

Oigan.

550

00:44:56,235 --> 00:44:57,194

¿Cómo va?

551

00:44:57,277 --> 00:44:59,613
- Layton, ¿de dónde vienes?
- De los vagones del norte.

552

00:44:59,696 --> 00:45:01,949
Me sacaron para resolver un asesinato.
¿Pueden creerlo?

553

00:45:02,032 --> 00:45:04,368
Se están matando entre ellos.

554

00:45:04,952 --> 00:45:05,828
Mentira.

555

00:45:07,454 --> 00:45:08,455
¡Eres un traidor!

556

00:45:09,998 --> 00:45:11,542
Esto solo termina de una manera.

557

00:45:16,046 --> 00:45:19,633
Sí. Entrarán aquí y harán una matanza.

558

00:45:19,716 --> 00:45:21,427
- ¡Dos minutos!
- Maldición...

559

00:45:21,510 --> 00:45:23,303
- ¡Cállate, Z!
- Tengo familia.

560

00:45:23,387 --> 00:45:27,182
Tengo una esposa y un hijo
en este tren, Pike.

561

00:45:27,766 --> 00:45:29,101
El viejo Ivan se mató.

562

00:45:29,893 --> 00:45:30,727
¿Qué?

563

00:45:31,311 --> 00:45:33,814
Se colgó con un cable eléctrico.

564

00:45:34,940 --> 00:45:36,817
Eso fue lo que hizo estallar esto.

565

00:45:40,028 --> 00:45:45,868
Pike, más allá de lo que pasó
entre nosotros, somos hermanos.

566

00:45:48,328 --> 00:45:50,831
Creo que tengo una forma
de sacarnos de aquí con vida.

567

00:46:04,970 --> 00:46:06,722
Oye. Till.

568

00:46:07,222 --> 00:46:09,850
Está bien.

569

00:46:13,020 --> 00:46:14,021
Oye.

570

00:46:14,980 --> 00:46:16,857
Así es. Todo está bien.

571

00:46:20,569 --> 00:46:22,446
- Lo siento.
- ¿Qué?

572

00:46:22,529 --> 00:46:24,364
- Calma.
- ¿Qué haces?

573

00:46:24,448 --> 00:46:26,617
Háganme caso.
Ríndanse y vayan a las incubadoras.

574

00:46:27,326 --> 00:46:28,202
- ¿Qué?
- De ninguna manera.

575

00:46:28,285 --> 00:46:29,661
- Imposible.
- Es como dormir.

576
00:46:29,745 --> 00:46:31,163
- Te duermen.
- Bien. ¿Por cuánto tiempo?

577
00:46:31,246 --> 00:46:32,331
¡Es un ataúd!

578
00:46:32,414 --> 00:46:36,919
Escúchenme. Por mi cuenta,
avancé 130 vagones hoy.

579
00:46:37,628 --> 00:46:39,421
Vi cosas que no habríamos imaginado.

580
00:46:40,047 --> 00:46:44,134
Puedo descubrir horarios,
equipos de seguridad.

581
00:46:46,136 --> 00:46:47,638
El viejo Ivan soñó con esto.

582
00:47:00,275 --> 00:47:01,860
Mira toda esa sangre.

583
00:47:04,738 --> 00:47:06,281
Solo avanzamos un vagón.

584
00:47:09,618 --> 00:47:11,954
Estoy acabado, Layton.

585
00:47:12,037 --> 00:47:14,456
Oye. Una Cola.

586
00:47:15,332 --> 00:47:17,376
Te necesitamos en el frente,

587
00:47:18,544 --> 00:47:22,798
esperando el día

que tomemos la locomotora.

588

00:47:29,846 --> 00:47:32,015

Metan a los tres
en las incubadoras indefinidamente.

589

00:47:32,099 --> 00:47:33,475

Eso no bastará.

590

00:47:33,559 --> 00:47:37,145

El señor Wilford demanda justicia rápida
cuando el orden es atacado.

591

00:47:37,229 --> 00:47:38,730

Seis hombres. Quiero seis cabezas.

592

00:47:38,814 --> 00:47:42,276

- Tendrán seis mártires más.
- Y otra vez con lo mismo.

593

00:47:43,944 --> 00:47:44,861

Lo haré.

594

00:47:48,740 --> 00:47:50,284

Resolveré su asesinato.

595

00:47:51,285 --> 00:47:53,579

Le devolveré el orden al señor Wilford.

596

00:47:55,122 --> 00:47:56,999

Si son misericordiosos con los de la Cola.

597

00:47:59,710 --> 00:48:02,379

El señor Wilford querrá
un ejemplo inmediatamente.

598

00:48:02,462 --> 00:48:07,092

Pero no puede haber más muertes.

599

00:48:07,676 --> 00:48:10,387

En la mañana,
Ruth cortará un brazo importante.

600

00:48:10,470 --> 00:48:13,223

Un espectáculo. Al menos, dará un ejemplo.

601

00:48:13,307 --> 00:48:15,309

Su situación es precaria, señor Layton.

602

00:48:40,000 --> 00:48:41,543

LOCOMOTORA

603

00:49:08,612 --> 00:49:10,656

ESTRATEGIA

604

00:49:47,025 --> 00:49:48,527

Estás en mi silla.

605

00:49:50,696 --> 00:49:54,157

Lo siento, jefa. Todo va bien.

Le dejo un informe.

606

00:49:56,076 --> 00:49:59,162

¿Tuvo un día difícil

guiando el futuro de la humanidad?

607

00:49:59,996 --> 00:50:02,874

Podría empezar, pero no lo haré.

608

00:50:06,169 --> 00:50:07,421

Qué bien.

609

00:50:07,504 --> 00:50:10,716

¿Por qué ya no hace

los de aguacate y salmón ahumado?

610

00:50:12,217 --> 00:50:13,844

¿No hay más aguacate?

611

00:50:15,429 --> 00:50:19,307

No hay más madera para el ahumado.

612

00:50:20,392 --> 00:50:21,518

Qué lástima.

613

00:50:22,102 --> 00:50:23,395
No más madera.

614

00:50:26,231 --> 00:50:28,316
- Mañana será agitado.
- Sí.

615

00:50:29,276 --> 00:50:31,445
Odio este tramo de la vía.

616

00:50:33,947 --> 00:50:34,781
Gracias, Ben.

617

00:50:35,532 --> 00:50:38,326
Le dejo el tren, señor Wilford.

618

00:50:39,870 --> 00:50:41,204
Yo me encargo del tren.

SNOWPIERCER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.